



# Accueillir des enfants réfugié.e.s dans votre école

Une ressource pédagogique du  
National Education Union



Education International  
Internationale de l'Éducation  
Internacional de la Educación  
Bildungsinternationale



*Dans les bons jours*

*Dans les bons jours je ris*

*Dans les bons jours je suis aimable*

*Dans les bons jours je suis  
magique!*

*Dans les mauvais jours*

*Dans les mauvais jours j'ai peur*

*Dans les mauvais jours j'ai envie  
de pleurer*

*Dans les mauvais jours je suis triste*

*Dans les mauvais jours j'ai envie  
de frapper*

## Introduction

Les enfants réfugié.e.s qui rejoignent votre école peuvent avoir vécu un traumatisme et ont des souvenirs troublants de leur départ et du voyage. Ils sont maintenant dans une classe sans visage familial et où personne ne parle leur langue. Chaque élève qui rejoint une classe ou une école en cours d'année doit relever le défi de la transition. Pour les enfants issus de familles réfugiées, peu importe quand ils commencent l'école, le défi est de s'intégrer. À bien des égards, la tâche des enseignant.e.s est la même pour tous les élèves. Le but est de leur faire sentir qu'ils/elles sont les bienvenu.e.s, les soutenir, encourager des amitiés, évaluer les besoins linguistiques et éducatifs ainsi que leur bien-être.

## Rendre les écoles accueillantes pour les réfugié.e.s

Ces suggestions pratiques ont pour but d'aider les enseignant.e.s à rendre les classes accueillantes. Certaines suggestions sont plus applicables aux plus jeunes, tandis que d'autres demandent davantage de maturité; cependant, la plupart bénéficieront aux enfants de tout âge. Les enseignant.e.s décideront de leur pertinence. Ils et elles évalueront comment rendre ces suggestions appropriées à l'âge de leurs élèves, et en secondaire à la matière enseignée.

Les suggestions sont groupées sous 6 intitulés:

- Demande d'aide et de soutien
- Période d'adaptation
- Utiliser les capacités d'autres enfants
- Créer un climat d'accueil et de valorisation
- Rendre le programme accessible
- Organisation des classes

## Projet Voix des Réfugié.e.s – National Education Union (NEU)

La NEU a produit une série de clips vidéo d'enfants et de jeunes réfugié.e.s qui parlent de leur ressenti et vécu en arrivant à l'école au Royaume-Uni. Des notes d'enseignant.e.s accompagnant les clips et faisant référence aux informations présentes dans ce guide peuvent être utilisées pour les formations et réunions d'équipes [www.teachers.org.uk/equality/equality-matters/refugee-teaching-resources](http://www.teachers.org.uk/equality/equality-matters/refugee-teaching-resources)

## Demande d'aide et de soutien

Les enseignant.e.s doivent pouvoir:

- Être informé.e.s de la disponibilité d'interprètes – pour ne pas dépendre des enfants pour la traduction – qui les aideraient dans les débuts des périodes d'adaptation et pour parler aux enfants réfugié.e.s de leurs expériences récentes;
- Déterminer si du personnel éducatif qui parle leur langue est disponible;
- Identifier les possibilités pour les élèves réfugié.e.s de continuer à apprendre leur langue maternelle via d'autres écoles, bibliothèques ou centres culturels;
- Clarifier le niveau de soutien scolaire qui sera disponible pour les enfants réfugié.e.s et établir un calendrier pour le soutien en petits groupes et/ou individuel avec un accord clair sur le contexte le plus approprié dans ou hors de la salle de classe;
- Obtenir le contact d'autres organismes compétents et avoir accès à un soutien psychologique pour les enseignant.e.s eux-mêmes, lorsque les jeunes ont fait une révélation angoissante;

- Avoir la liste des organisations locales qui pourraient être utiles aux nouveaux scolarisés et à leur famille – en particulier les activités après l'école et pendant les vacances ou les groupes de soutien locaux pour les jeunes réfugié.e.s ou demandeurs/euses d'asile.

### **Ménager une période d'adaptation**

Les enfants réfugié.e.s bénéficieront des actions suivantes faites par les enseignant.e.s et les écoles:

- respecter leur droit à une période de silence (parfois plusieurs mois) ou ne pas parler des événements récents;
- leur donner l'occasion de parler, en privé (plus tard devant d'autres enfants), de leurs antécédents familiaux et de leur situation récente;
- se renseigner sur les exigences religieuses ou diététiques qu'ils peuvent avoir;
- s'assurer que leurs noms sont prononcés et écrits correctement par tout le personnel;
- s'assurer qu'ils connaissent les noms des élèves et des adultes de la communauté éducative qu'ils côtoieront;
- enseigner la terminologie pratique de l'école et de la classe (toilettes, livres, table, récréation et autres mots pertinents);
- afficher le vocabulaire clé pour des sujets particuliers en français et, si possible, dans la première langue de l'enfant;
- familiariser les enfants avec l'organisation de l'école, la cour de récréation, le règlement, les attentes et les routines;
- vérifier leur bien-être après les pauses;

- faire en sorte que les services sociaux effectuent des visites à domicile pour impliquer le plus possible les parents ou les tuteurs des enfants réfugiés.e.s;
- Sensibiliser les parents et/ou tuteurs à l'importance de maintenir la première langue des enfants.

### **Utiliser les compétences d'autres enfants**

- organiser des présentations pour d'autres élèves et familles partageant la même langue;
- établir un système de «copain» avec un statut, un soutien et une supervision et qui implique plusieurs enfants, à tour de rôle et est abordé en classe et dans les discussions;
- encourager les enfants réfugié.e.s plus âgé.e.s ou connus.es à apporter soutien et réconfort aux arrivant.e.s;
- impliquer d'autres élèves dans la réalisation d'un livre, album photo ou peut-être un film sur l'école que les enfants peuvent apporter à la maison pour montrer à leur famille;
- S'assurer qu'ils aient du matériel pour les devoirs tels que des crayons, des couleurs et d'autres outils nécessaires.

### **Créer un climat d'accueil et de valorisation**

Les écoles peuvent:

- être sensibles aux pratiques religieuses et aux besoins alimentaires;
- intégrer dans le programme d'études des discussions sur les réfugié.e.s, l'empathie, la diversité, le respect mutuel et les droits humains;
- considérer les enfants réfugié.e.s en tant que ressources pour l'apprentissage;

- encourager l'utilisation des langues d'origine, par exemple, tous les élèves peuvent apprendre les salutations;
- utiliser des panneaux multilingues autour de l'école et exposer des objets culturels représentatifs;
- impliquer des élèves dans la création de dictionnaires multilingues, et d'autres ressources;
- identifier et féliciter les forces et les progrès des enfants;
- utiliser un langage correct et précis dans des phrases claires et faciles à comprendre.

### Rendre le programme accessible

Ceci comprend:

- rendre les buts et les objectifs aussi clairs que possible;
- utiliser des pièces de théâtre, des marionnettes, des œuvres d'art, des mimes et des illustrations – y compris des photographies, des diagrammes, des organigrammes, des story-boards, des cartes;
- s'assurer que les réussites dans des matières moins axées sur la langue, par exemple, les mathématiques, les sciences et l'éducation physique, soient reconnues;
- évaluer les compétences en français oral et écrit, production et compréhension;
- utiliser des dictionnaires bilingues, des traducteurs et des applications Web;
- optimiser l'utilisation des TIC (Technologies de l'Information et de la Communication);
- utiliser des jeux (cartes, dames, échecs, backgammon, dominos, morpions et jeux de société) qui peuvent déjà être familiers, peut-être sous différentes formes, comme ressources d'apprentissage et qui facilitent l'interaction avec les pairs;
- jouer de la musique et chanter des chansons;
- utiliser des images pour l'étiquetage, l'appariement, le tri, la classification;
- utiliser des livres avec un fort contenu visuel, ou sans mots, pour une gamme de groupes d'années;
- mettre à disposition une grande variété de matériel pour les mathématiques; et
- fournir un soutien audiovisuel; des histoires enregistrées et d'autres outils de soutien basés sur les TIC.

### Organisation de la classe

Ceci comprend:

- regrouper les enfants réfugié.e.s avec d'autres enfants et jeunes en tant que modèles linguistiques;
- encourager tous les élèves à apporter des jouets, des objets et / ou des photographies afin qu'ils puissent partager des «histoires», des intérêts et des passe-temps;
- susciter des discussions sur les expériences communes des élèves en matière de changement, de déménagement, d'effroi et de perte;
- explorer avec les élèves des méthodes de communication visuelles et non verbales, par exemple le langage corporel, les expressions faciales;
- donner la priorité aux activités interactives qui encouragent la collaboration entre les élèves et aident à accélérer l'acquisition de la langue, par exemple, les activités de communication d'informations et les jeux de stratégie;
- mettre l'accent sur l'écoute et l'expression orale;
- utiliser des marionnettes, des objets, des jouets, de la nourriture et d'autres objets «de tous les jours» comme aides à l'enseignement;



- utiliser des billets, des listes de courses, des factures, des documents «quotidiens», des journaux et des magazines.

## Principes de pratique efficace

Les principes clés pour les enseignant.e.s novices en matière d'enseignement aux enfants réfugié.e.s sont:

- (i) Une approche encourageante axée sur les atouts des enfants
  - (ii) Communiquer correctement avec les parents
  - (iii) Déconstruire les préjugés à l'égard des réfugié.e.s
  - (iv) S'appuyer sur les enfants déjà présents dans l'école pour favoriser l'accueil des réfugié.e.s
  - (v) Comprendre l'impact du traumatisme, de la séparation, du deuil ou du stress post-traumatique
  - (vi) Valoriser la contribution apportée à votre communauté scolaire par les arrivant.e.s
  - (vii) Adopter une approche centrée sur l'enfant
- (i) **Une approche encourageante centrée sur les atouts des enfants**

Les enseignant.e.s savent, comme l'ont montré les recherches, que l'estime de soi et l'apprentissage sont liés. L'estime de soi est stimulée par une combinaison de réussites et un sentiment de valeur et d'être valorisé. L'accent mis sur ce que les enfants réfugié.e.s peuvent faire – comme tous les enfants – les aidera à apprendre plus rapidement et permettra aux autres enfants et au personnel de reconnaître plus facilement la contribution que les enfants réfugié.e.s et leur famille peuvent apporter à la classe, à l'école et à la communauté.

Il peut être difficile d'évaluer avec précision l'âge réel d'un enfant. Certains enfants

sembleront plus âgés qu'ils ne le sont parce qu'ils ont pu vivre des situations dangereuses, se sont occupés d'enfants plus jeunes, ou ont beaucoup voyagé avant d'arriver dans ce pays, cette ville.

### (ii) Communiquer avec les parents

Communiquez clairement à tous les parents que votre école accueille tous les enfants dont les réfugié.e.s. (mais avec prudence car certaines familles réfugiées ne souhaitent pas qu'on communique sur leur situation).

Expliquez les mesures prises par l'école pour s'assurer que les élèves qui rejoignent l'école, qui sont des réfugié.e.s, et leurs familles, se sentent les bienvenus, en sécurité et soutenus.

Insistez sur le fait que c'est le rôle de l'ensemble de la communauté éducative, y compris les parents, de contribuer à rendre l'école accueillante pour les réfugié.e.s.

Vous pouvez organiser une réunion de parents au cours de laquelle vous pourrez expliquer l'éthique de l'école en matière d'inclusion et permettre aux parents/tuteurs de soulever des préoccupations ou de poser des questions ouvertement.

### (iii) Déconstruire les préjugés à l'égard des réfugié.e.s

Les représentations stéréotypées ou les simplifications véhiculées par les médias à propos des réfugié.e.s n'aident pas à susciter la compréhension et l'empathie parmi les adultes et les enfants de la communauté éducative. Chaque nouvel enfant réfugié.e est une personne avec une histoire unique à raconter.

Il est peu probable que les enfants réfugié.e.s ont choisi d'être scolarisé.e.s dans un autre pays. Certains seront non accompagné.e.s et la plupart auront laissé des membres de leur famille derrière eux.

L'éducation fournit la clé de nouvelles vies et, espérons-le, plus sûres pour les réfugié.e.s.

Beaucoup d'écoles et d'enseignant.e.s réussissent à fournir un havre de paix, de stabilité et d'opportunités aux enfants réfugié.e.s. Les enseignant.e.s jouent un rôle fondamental et positif dans la vie des familles de réfugié.e.s et en particulier pour les enfants.

L'arrivée de nouveaux enfants donne l'occasion aux enfants de tous âges d'apprendre et manifester l'empathie, le partage et l'attention, le respect et la gentillesse. L'enseignement peut défier et déconstruire le racisme et les stéréotypes et peut aider à développer des attitudes positives.

La participation à des programmes a permis à des centaines d'écoles de promouvoir une approche plus large et plus positive de l'inclusion, de la cohésion et de la citoyenneté. Un de ces programmes est le Prix de l'UNICEF pour le respect des écoles.

(iv) **S'appuyer sur les enfants déjà présents dans l'école pour favoriser l'accueil des réfugié.e.s**

La mise en place de systèmes de «parrainage» par lesquels les nouveaux/elles arrivant.e.s se voient attribuer un.e guide est un bon moyen d'impliquer les élèves dans le soutien aux enfants réfugié.e.s nouvellement arrivé.e.s dans une école. La discussion sur les rôles et les responsabilités associés au fait d'être «parrain/marraine» est essentielle et permet à un maximum d'enfants d'endosser ce rôle.

Être «parrain/marraine» ne doit pas être imposé aux enfants sans préparation et sans conseils. Cette responsabilité ne doit pas non plus devenir une activité symbolique ou routinière. Pour réussir vraiment, c'est une opportunité qui doit être offerte à de nombreux enfants, pas seulement aux quelques élu.e.s. Peut-être que «l'honneur» devrait être transmis ou que différents enfants

pourraient être choisis en fonction des activités ou moments de la journée.

Un statut reconnu et des attentes claires seront des gages de succès pour le système de parrainage. Ils nécessitent une prise en charge par les enseignant.e.s et tout le personnel de soutien.

Les «parrains/marraines» participent à l'intégration réussie des enfants réfugié.e.s. Tous les enfants doivent être encouragés à contribuer à la création d'un environnement favorable et accueillant.

(v) **Comprendre l'impact du traumatisme, de la séparation, du deuil ou du stress post-traumatique**

Beaucoup de jeunes réfugié.e.s, et en particulier les enfants non accompagné.e.s, auront vécu des événements extrêmes, angoissants et traumatisants qui les ont poussés, eux ou leur famille, à fuir leur foyer. Cela peut inclure le fait de voir des membres de leur famille se faire tuer ou perdre la vie, survivre à un viol, être enfant soldat ou vivre pendant de longues périodes dans une zone de guerre, une zone sinistrée ou un camp de réfugié.e.s. Chaque enfant réagira différemment. Souvent, au bout d'un certain temps, les enfants commencent à se confier à des adultes de confiance après une période de temps et cela peut inclure des enseignant.e.s.

Ces derniers ne doivent pas rester isolé-es et doivent faire part de la situation à leurs collègues, en veillant à respecter la discrétion nécessaire; afin de rechercher des solutions une équipe éducative peut être réunie, qui comportera les parents et/ou toutes les personnes pouvant apporter leur compétence, dont le/la psychologue scolaire.



## Créer la place et l'appartenance au sein de l'école – L'art des possibles

Le monde est maintenant un endroit où le nombre de personnes forcées de quitter leur foyer est le plus important depuis la Seconde Guerre mondiale. La moitié des 50 millions de réfugié.e.s dans le monde sont des enfants.

«L'appartenance» est ce sentiment d'être quelque part où vous pouvez être sûr.e que vous vous y adapterez et où vous vous sentirez en sécurité dans votre identité. Dans ce monde incertain, il ne faut pas sous-estimer l'importance pour les jeunes de trouver un endroit où ils/elles se sentent enraciné.e.s et auquel ils/elles peuvent appartenir.

En ces temps troublés, les enseignant.e.s ont un rôle crucial à jouer pour les aider à développer ce sentiment de lieu et d'appartenance; ouvrir l'esprit et le cœur des enfants et des jeunes; et contribuer au développement d'une démocratie «sage».

La NEU-NUT a travaillé avec le professeur Kathryn Riley (UCL London Institute of Education) et le poète cubain de danse Tio Molina, sur un projet intitulé «créer la place et l'appartenance dans nos écoles»: *The Art of Possibilities*

En savoir plus dans cette courte vidéo

**Vidéo 1:** L'art des possibles Place, appartenance et écoles dans notre monde global [www.lcll.org.uk/leadership-of-place.html](http://www.lcll.org.uk/leadership-of-place.html).

## Freedom from torture

### Fondation médicale pour le soin des victimes de la torture

Cette organisation propose une formation et possède des informations pour les enseignant.e.s et autres professionnel.le.s qui travaillent avec ceux/celles qui ont survécu à la torture.

[www.freedomfromtorture.org](http://www.freedomfromtorture.org)

#### (vi) Valoriser la contribution apportée à votre communauté scolaire par les arrivant.e.s

Les enfants réfugié.e.s et leur famille apportent à la communauté leurs forces, leurs capacités et leurs connaissances culturelles dans la salle de classe. Réfléchissez à la façon dont vous pouvez mettre en avant cet atout dans le cadre de votre travail pour valoriser les antécédents culturels et les forces individuelles de chaque enfant.

De nombreuses organisations ont des idées d'activités que votre classe pourrait utiliser pour accueillir des réfugié.e.s, même si votre école n'en scolarise pas encore.

#### (vii) Adopter une approche centrée sur l'enfant

Essayez de réfléchir aux parties du programme qui pourraient nécessiter une adaptation. Si séances d'éducation civique et morale, ou les débats parlent des relations et des références familiales, pensez aux besoins des élèves séparé.e.s de leur famille ou ayant vécu des deuils. La culpabilité des survivants peut être une influence puissante et un comportement imprévisible peut être lié à une expérience antérieure. Les jeunes choisiront des moments différents – voire pas du tout – pour vous révéler ce qui est arrivé et les a amenés à quitter leur foyer.

## Ressources de l'Internationale de l'Education

L'Internationale de l'Education a développé un guide pédagogique reprenant les initiatives de plusieurs syndicats d'éducation pour aider les écoles, les communautés et les syndicats à bien accueillir les nouveaux arrivant.e.s. Le guide parle des lois internationales qui encadrent le droit à l'éducation des réfugié.e.s et recensent des initiatives menées dans les écoles pour accueillir les réfugié.e.s, appuyer les enseignant.e.s et combattre les préjugés.

Ce guide est développé parallèlement aux mises-à-jour du site dédié l'IE à cette thématique [www.education4refugees.org](http://www.education4refugees.org)

## Sites utiles

De plus amples informations à propos des ressources du Projet Voix des Réfugié.e.s, des ressources enseignantes ainsi que des livres pour l'enseignement primaire et secondaire sur les questions relatives aux enfants et jeunes réfugié.e.s peuvent être trouvées ici:

**National Education Union** – Ressources d'enseignement pour les réfugié.e.s

[www.teachers.org.uk/equality/equality-matters/refugee-teaching-resources](http://www.teachers.org.uk/equality/equality-matters/refugee-teaching-resources)

## Amnesty International

[www.amnesty.org](http://www.amnesty.org) (section réfugié.e.s)

## Oxfam

[www.oxfam.org](http://www.oxfam.org) (section réfugié.e.s)

## Croix Rouge Internationale

[www.icrc.org](http://www.icrc.org) (section éducation des réfugié.e.s)

## UNHCR – ressources éducatives pour les enseignant.e.s

[www.unhcr.org/pages/4ab346796.html](http://www.unhcr.org/pages/4ab346796.html)

[www.unhcr.org.uk/resources/educational-resources.html](http://www.unhcr.org.uk/resources/educational-resources.html)

## UNICEF Prix des écoles respectueuses des droits

[www.unicef.org.uk/rrsa](http://www.unicef.org.uk/rrsa)





Education International  
Internationale de l'Éducation  
Internacional de la Educación  
Bildungsinternationale